

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 70 (2004)
Heft: [2]

Vorwort: Editorial
Autor: Amstalden, Paul

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

This month I would like to share with you some thoughts I've had quite often over very many years, thoughts of both tremendous admiration and, at the same time a feeling of great sadness for a very specific group of brave people, about whom many of you, I'm, sure, may have had similar thoughts, sometimes.

I am referring to our immigrant parents, grandparents, or even earlier ancestors, who left their parents and siblings, their relations and friends, their hometowns and home-countries, to sail to a far-off land, the farthest point on the globe from their west European homes, to start a new life in a new land. I am also thinking more of those who came here before WWII. Why? Because when one thinks about those times and conditions, if one is old enough to remember, or being told first-hand by ones' parents, one realises

that from that point backwards, the further back one goes on the immigration history to New Zealand, the harder it must have been for our illustrious ancestors to leave family and homeland on a journey which, only 100 years ago, usually took three months, one way!

I well remember my journey to New Zealand in 1939, which took six weeks to reach Wellington, before the outbreak of WWII! Hence my chosen reference point of 1940 as the prime divider of times and conditions, especially as an effect on travel and immigration. For there can be no doubt in anyone's mind, that WWII, with all its' horrible destruction of life and property, was the major dividing line of the whole 20th century. Transportation and aviation took a major leap forward because of war efforts. So much so, that by the mid 1960s we could already fly to

Europe in about 30 hours. And when I arrived in New Zealand in 1939, we didn't even have an air-service to Australia.

So, consider this. How lucky are we, the presently living immigrant Kiwis, or descendants thereof, when we can nowadays fly all the way back to our old European homelands in about 25 hours, if need be, compared to what faced our forbearers who left there 100, 80 or even 65 years ago.

One can't help but feel with what heavy hearts our parents or earlier ancestors said their goodbyes to their parents and siblings and friends, knowing full well that they may never see many of them again, faced by such a long voyage back, and even in the unlikely case of being able to afford it within 10 years. And then often, there were elderly grandparents still alive, and with them it was in most cases the final goodbyes, face to face, as it was for me, even though I was only nine years old, and three of my grandparents were still alive. Within nine years they had all died, plus one aunt, my father's eldest sister.

Although my mother was able to make a return visit back to the old homeland fifteen years after arriving in New Zealand, my father never did, because of many circumstances. And by the time he could have flown by fast-jet, he had lost the will to travel far and reckoned he was too old. I'm also aware of several members of the large group of 'new' to their old homeland, even though they arrived in New Zealand 'only' 65 years earlier. It is for these of our forbearers, who never saw their old homelands again that I feel a special sadness.

Bye for this month, Paul.

SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND

PATRON: Mrs Sylvie Matteucci-Keller Ambassador of Switzerland

PRESIDENT: Marianne Drummond, Salisbury Road, RD 24, Stratford.

Phone 06 762 8757. Fax 06 762 8753.

Email: littleacres@xtra.co.nz

VICE PRESIDENT/TREASURER: Walter Seifert, Denbigh Road, RD 24,

Stratford. Phone 06 762 8559.

Fax 06 762 8590.

Email: walterseifert@xtra.co.nz

SECRETARY: Silvia Schuler, Skinner Road, RD 23, Stratford.

Phone 06 765 8351. Fax 06 765 8380.

Email: frank.silvia@xtra.co.nz

RIFLEMASTER: Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford

Ph 06 762 2922.

DELEGATES TO THE SWISS ABROAD CONFERENCE IN SWITZERLAND

DELEGATE: Heinz Leuenberger, 33 Russell Terrace, Putaruru.

Phone/Fax (07) 883 8537, Email heileun@xtra.co.nz

DEPUTY DELEGATES: Beno Noetzli, Normanby Road, RD11, Hawera.

Phone 06 272 6727.

Roland Schutz, 35 East St, Petone, Wellington.

Phone 04 568 6772.

EDITOR: Paul Amstalden, 421 Wortley Rd, RD 9, Inglewood

Phone 06 756 7064.

CLUB REPRESENTATIVES

Auckland

Secretary: Trudi Fill, 51 Clifton Rd, Herne Bay, PO Box 40152, Glenfield,

Auckland. Phone/Fax (09) 376 4923, Email weidfill@xtra.co.nz

Hamilton

Secretary: Anita Zuber, PO Box 11-026, Hamilton. Phone (07) 856 2414.

Email: zuber@xtra.co.nz

Taranaki

Secretary: Doreen Schuler, Postal Agency, Kaponga. Phone (06) 764 6533.

Wellington

Secretary: Therese Scherrer, 66 Heretaunga Square, Silverstream, Upper Hutt.

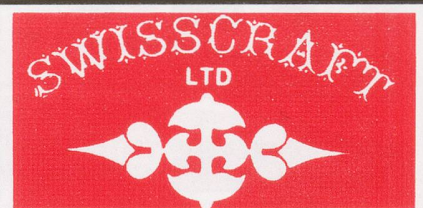
Phone 04 528 7698. Email: theresas@free.net.nz

Embassy of Switzerland: Panama House, 22 Panama St, Wellington. PO Box 25004

Phone (04) 472 1593 or (04) 472 1594 • Fax (04) 499 6302.

Honorary Consul: Peter Deutsche, PO Box 90-209, Auckland Mail Centre.

Phone/Fax (09) 366 0403. Email deutsche@clear.net.nz



Incorporating Domestic & Commercial Work

Specialists in Fabric & Leather Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning

All Furniture Re-Upholstery

Swissscraft Ltd

Manager: **Herbert Staheli**

Showroom: 33-39 Colombo St

Frankton-Hamilton

Call us

Phone 07 8477 220

Fax 07 8473 039